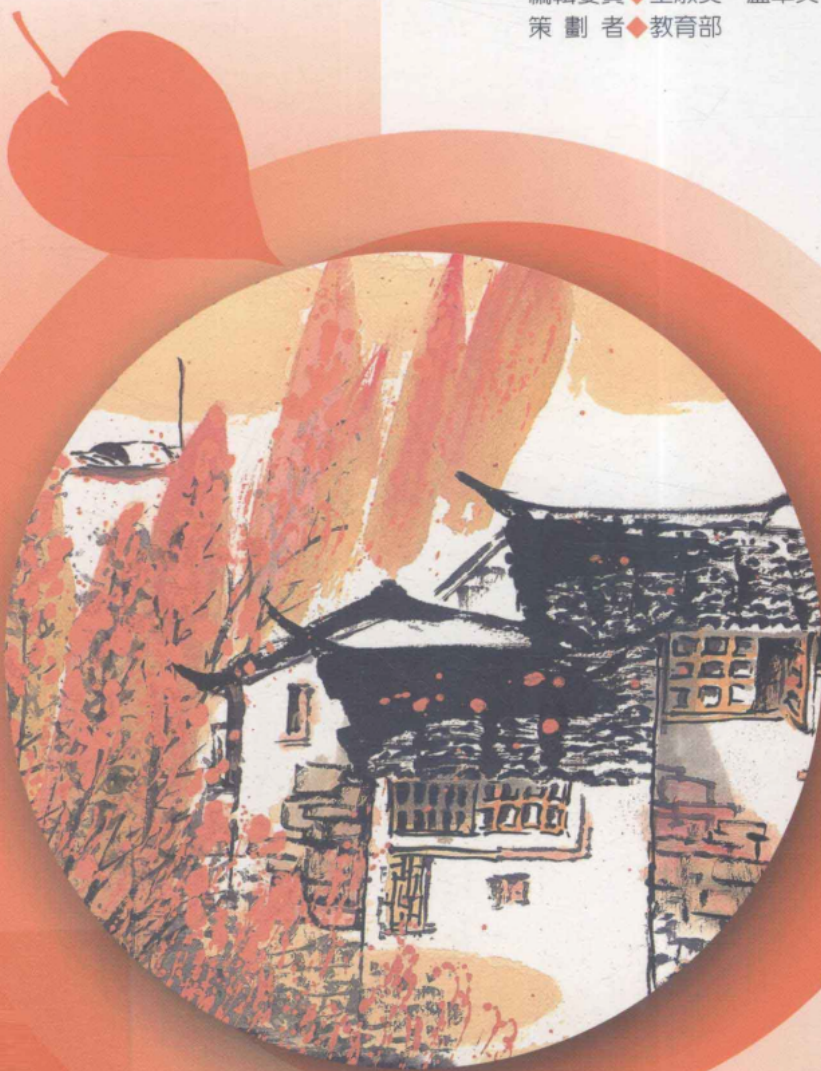


新版實用 視聽華語

PRACTICAL AUDIO-VISUAL
CHINESE
2ND EDITION

2

主編者◆國立臺灣師範大學
編輯委員◆王淑美·盧翠英·陳夜寧
策劃者◆教育部



MP3

內含MP3

新版實用視聽華語

PRACTICAL AUDIO-VISUAL
CHINESE
2ND EDITION

2



- 教育部策劃、國立臺灣師範大學國語教學中心教師群編著
- 海内外各大學華語中心普遍指定使用教材
- 教材編寫融入第二語言教學五大目標(5C)
- 全套共計五冊，每冊均包含課本、教師手冊、學生作業簿與MP3輔助光碟
- 適合各界人士，從基本發音語法及常用字彙開始學習華語
- 教學設計系統完整，聽說練習實用生活化
- 輕鬆掌握華語聽、說、讀、寫訣竅、充分領略中華文化特質

正中書局

ISBN 978-957-09-1791-8



9 789570 917918

00600

(802)

GPN : 100970007

新版實用 視聽華語

PRACTICAL AUDIO-VISUAL
CHINESE
2ND EDITION

2

主編者◆國立臺灣師範大學

編輯委員◆王淑美·盧翠英·陳夜寧

策劃者◆教育部



新版實用視聽華語 / 國立臺灣師範大學主編。—二版。—臺北縣新店市：

正中, 2008. 2

冊；19×26公分 含索引

ISBN 978-957-09-1788-8 (第1冊：平裝)

ISBN 978-957-09-1789-5 (第1冊：平裝附光碟片)

ISBN 978-957-09-1790-1 (第2冊：平裝)

ISBN 978-957-09-1791-8 (第2冊：平裝附光碟片)

ISBN 978-957-09-1792-5 (第3冊：平裝)

ISBN 978-957-09-1793-2 (第3冊：平裝附光碟片)

ISBN 978-957-09-1794-9 (第4冊：平裝)

ISBN 978-957-09-1795-6 (第4冊：平裝附光碟片)

ISBN 978-957-09-1796-3 (第5冊：平裝)

ISBN 978-957-09-1797-0 (第5冊：平裝附光碟片)

1. 漢語 2. 讀本

802.86

96021892

新版《實用視聽華語》(二)

主 編 者◎國立臺灣師範大學

編 輯 委 員◎王淑美·盧翠英·陳夜寧

召 集 人◎葉德明

著作財產權人◎教育部

地 址◎(100)臺北市中正區中山南路5號

電 話◎(02)7736-7990

傳 真◎(02)3343-7994

網 址◎<http://www.edu.tw>

發 行 人◎蔡繼興

出 版 發 行◎正中書局股份有限公司

地 址◎(231)新北市新店區復興路43號4樓

郵 政 劃 撥◎0009914-5

網 址◎<http://www.ccbc.com.tw>

E-mail: service@ccbc.com.tw

門 市 部◎(231)新北市新店區復興路43號4樓

電 話◎(02)8667-6565

傳 真◎(02)2218-5172

香港分公司◎集成圖書有限公司—香港皇后大道中283號聯威商業中心8字樓C室

TEL: (852)23886172-3 · FAX: (852)23886174

美國辦事處◎中華書局—135-29 Roosevelt Ave. Flushing, NY 11354 U.S.A.

TEL: (718)3533580 · FAX: (718)3533489

日本總經銷◎光儒堂—東京都千代田區神田神保町一丁目五六番地

TEL: (03)32914344 · FAX: (03)32914345

政府出版品展售處

教育部員工消費合作社

地 址◎(100)臺北市中正區中山南路5號

電 話◎(02)23566054

五南文化廣場

地 址◎(400)臺中市中山路6號

電 話◎(04)22260330#20、21

國立教育資料館

地 址◎(106)臺北市大安區和平東路一段181號

電 話◎(02)23519090#125

行政院新聞局局版臺業字第0199號(10573)

出版日期◎西元2008年2月二版一刷

西元2011年3月二版四刷

ISBN 978-957-09-1791-8

定價 / 600元 (內含MP3)

著作人：王淑美·盧翠英·陳夜寧

◎本書保留所有權利

如欲利用本書全部或部分內容者，須徵求著作財產權人同意或書面授權，請逕洽教育部。

分類號碼◎802.00.069

GPN 1009700071

著作財產權人：教育部

再版編輯要旨

本書原版《實用視聽華語》1、2、3冊，自1999年9月出版以來深受海內外好評，並廣被採用至今。

本書七年來使用期間，曾收到國內外華語教學界、各大學華語教學中心或華語文教師及學生對本書建設性的批評與建議。

適逢2003年美國大學委員會宣布AP(Advance Placement)華語測驗計畫——針對已在美國實行的第二語言教學考試，作了一次改革性的創舉，此項壯舉，影響了今後華語文教材編寫、師資培訓、教學方法及測驗等內容之改進，並在第二語言教學上建立了要實現的五大目標，即——Five C's：1.溝通(Communication)，2.文化(Cultures)，3.多元(Connection)，4.辨思(Comparisons)，5.實用(Communities)。

本書原為臺灣師範大學編輯委員會負責編寫，教育部出版發行，目前著手改編之理由：一是採納各方使用者之意見，修改不合時宜之內容。二是響應國際華語文教學趨勢，配合第二語言教學之五大目標進行修正。

本次再版修訂之內容及過程如下：

本教材在改編之前邀請教育部對外華語小組、原教材編輯者、華語文專家學者，商定改編計畫。對原書之課文內容、話題調整、詞彙用法及練習方式等相關各項問題，廣徵各方意見，並達成協議，進行大幅度變動與修改。

原版《實用視聽華語》1、2、3共三冊，再版後將原第1冊改為1、2兩冊；原第2冊改為3、4兩冊；原第3冊保持一冊，改為第5冊。新版《實用視聽華語》共分1、2、3、4、5五冊。每套教材包括課本、教師手冊、學生作業簿等三冊，每課均附有語音輔助教具。

新版《實用視聽華語》第1冊共十二課，重點在於教授學生的基本發音、語法及常用詞彙，以達到使用華語基本實用語言溝通的目的。本冊課文調整後之生字共314個，生詞449條，語法句型50則。

《實用視聽華語》第2冊共十三課，延續第1冊實際生活用語，並達到使用流利華語，表達生動自然的語用技巧。生字共303個，生詞481條，語法句型39則。

《實用視聽華語》第3冊共十四課，內容著重在校園活動和日常生活話題。生字共600個，生詞1195條，語法句型137則。每課加附不同形式之手寫短文。

《實用視聽華語》第4冊共十四課，延續介紹中華文化，包括社會、歷史、地理、人情世故。生字共625個，生詞1250條，語法配合情境介紹句型119則。每課加附手寫短文。

《實用視聽華語》第5冊共二十課，課文介紹中華文化之特質及風俗習慣；以短劇、敘述文及議論文等體裁為主，內容則以民俗文化、傳統戲劇、文字、醫藥、科技、環保、消費、休閒等配合時代潮流，以提高學生對目前各類話題討論的能力。本冊生詞667條，連結結構之句型91則。每課除課文外，另附有閱讀與探討、佳文欣賞及成語故事。

本書所有的生字與生詞及第1、2冊課文，拼音係採用1.國語注音；2.通用拼音；3.漢語拼音並列，以收廣為使用之效。

每冊教材所包括的內容大致如下：1.課文、對話；2.生字、生詞及用法；3.語法要點及句型練習；4.課室活動；5.短文；6.註釋。

本書第1、2冊由王淑美、盧翠英兩位老師負責改編工作；第3、4冊由范慧貞、劉咪咪兩位老師負責改編工作；第5冊由張仲敏、陳瑩漣兩位老師負責改編工作；英文由任友梅小姐工作群翻譯。並由林姿君小姐、陳雅雪老師、林容年老師及三位助理完成打字及整理全稿工作。插圖則由張欣怡小姐補充設定完成。

本書在完成修改稿後，曾邀請華語文專家學者進行審查，經過修訂後定稿。審查委員如下：陳純音教授、曾金金教授、陳俊光教授、陳浩然教授。

本書改版作業歷時半年有餘，在臺灣師大國語中心教材組陳立芬老師等工作人員之全力配合下得以完成，感謝所有盡心戮力參與編輯的作者及審核的委員，使這部修訂版《實用視聽華語》得以出版。各位教學者使用時，請不吝指教並匡正。

主編 葉德明

2007年3月

新版實用視聽華語

PRACTICAL AUDIO-VISUAL
CHINESE
2ND EDITION

2 CONTENTS

再版編輯要旨

第一課 LESSON 1	我生病了 I WAS SICK	1
第二課 LESSON 2	到那兒去怎麼走？ HOW DO YOU GET THERE ?	23
第三課 LESSON 3	請您給我們介紹幾個菜 PLEASE RECOMMEND SOME DISHES TO US	47
第四課 LESSON 4	請她回來以後，給我打電話 PLEASE TELL HER TO GIVE ME A CALL WHEN SHE GETS BACK	73
第五課 LESSON 5	華語跟法語一樣好聽 CHINESE SOUNDS AS MELODIOUS AS FRENCH	101
第六課 LESSON 6	歡迎你們搬來 WELCOME TO THE NEIGHBORHOOD	127
第七課 LESSON 7	你要把這張畫兒掛在哪兒？ WHERE DO YOU WANT TO HANG THIS PAINTING ?	153
第八課 LESSON 8	他們在樓下等著我們呢 THEY ARE WAITING FOR US DOWNSTAIRS	175
第九課 LESSON 9	這個盒子裝得下嗎？ IS THIS BOX BIG ENOUGH ?	201
第十課 LESSON 10	我跑不了那麼遠 I CAN'T RUN THAT FAR	227

第十一課 LESSON 11	我們好好兒地慶祝慶祝 LET'S HAVE A NICE CELEBRATION	251
第十二課 LESSON 12	錶讓我給弄丟了 I GOT MY WATCH LOST	275
第十三課 LESSON 13	恭喜恭喜 CONGRATULATIONS	297
INDEX I	語法詞類略語表	321
INDEX II		322
SYNTAX PRACTICE		342

第一課 | 我生病了^①

1

DIALOGUE

I

A：這個週末^②，你到哪兒去了？

B：我沒到哪兒去。我生病了。

A：你怎麼了^③？哪兒不舒服^④？

B：上個禮拜^⑤我常常覺得很累，也不太想吃東西。

A：看醫生^⑥了嗎？

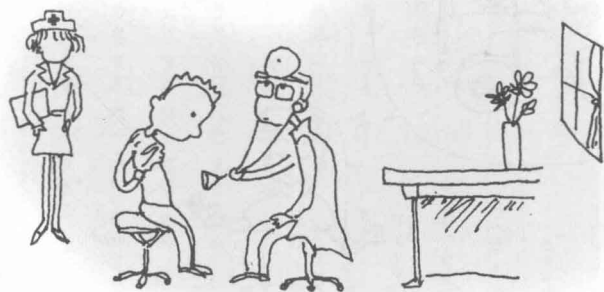
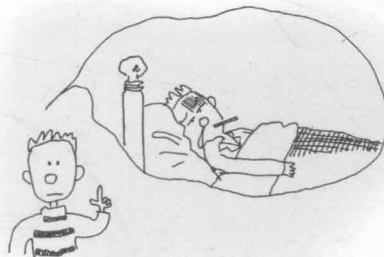
B：看了。

A：醫生怎麼說？

B：他說是感冒^⑦，沒什麼關係^⑧，不必吃藥^⑨，休息幾天就沒事兒^⑪了。

A：現在覺得怎麼樣？

B：差不多好了^⑬，謝謝。



II

A: 你感冒好了沒有?

B: 早就好了。

A: 新年快到了，我們有二十幾天的假¹⁴，你打算做什麼¹⁵？

B: 還不一定。我有一個朋友，他家在鄉下¹⁶，我也許到他那兒¹⁷住幾天，你呢？

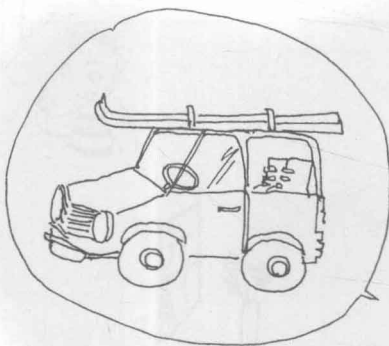
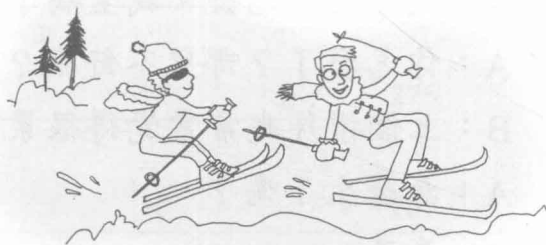
A: 我可能跟朋友到¹⁸山上去滑雪¹⁹。

B: 你們怎麼去呢？

A: 我們開車去。

B: 天氣太冷，開車得特別小心啊！²¹²²²³

A: 放心，我開車開了快三年了，我開得很好。²⁴



Dì Yī Kè

Wǒ Shēngbingle

I

A : Jhèige jhōumò, nǐ dào nǎr cyùle?

B : Wǒ méidào nǎr cyù. Wǒ shēngbingle.

A : Nǐ zěnnemele? Nǎr bùshūfú?

B : Shàngge lǐbài wǒ chángcháng jyuéde hěn lèi, yě bútài siǎng chīh dōngsī.

A : Kàn yīshēng le ma?

B : Kànle.

A : Yīshēng zěnneme shuō?

B : Tā shuō shìh gǎnmào, méi shéme guānsì, búbì chīh yào, siōusí jǐtiān jiòu méi shìhr le.

A : Siànzài jyuéde zěnmeyàng?

B : Chàbùduō hǎole, sièsie.

II

A : Nǐ gǎnmào hǎole méiyǒu?

B : Zǎo jiòu hǎole.

A : Sīnnián kuài dào le, wǒmen yǒu èrshíhǐtiānde jià, nǐ dǎsuàn zuò shénme?

B : Hái bù yídìng. Wǒ yǒu yíge péngyǒu, tā jiā zài siāngsià, wǒ yěsyǔ dào tā nàr jhù jǐtiān, nǐ ne?

A : Wǒ kěnéng gēn péngyǒu dào shānshàng cyù huásyuě.

B : Nǐmen zěnneme cyù ne?

A : Wǒmen kāichē cyù.

B : Tiāncì tài lěng, kāichē děi tèbié siǎosīn a!

A : Fàngsīn, wǒ kāichē kāile kuài sānnián le. Wǒ kāide hěn hǎo.

Dì Yī Kè

Wǒ Shēngbìng le

I

A : Zhèige zhōumò, nǐ dào nǎr qù le?

B : Wǒ méidào nǎr qù. Wǒ shēngbìng le.

A : Nǐ zěnméi? Nǎr bùshūfú?

B : Shàngge lǐbài wǒ chángcháng juéde hěn lèi, yě bú tài xiǎng chī dōngxī.

A : Kàn yīshēng le ma?

B : Kàn le.

A : Yīshēng zěnméi shuō?

B : Tā shuō shì gǎnmào, méi shéme guānxì, búbì chī yào, xiūxi jǐtiān jiù méi shìr le.

A : Xiànzài juéde zěnmeyàng?

B : Chàbùduō hǎole, xièxie.

II

A : Nǐ gǎnmào hǎole méiyǒu?

B : Zǎo jiù hǎole.

A : Xīnnián kuài dào le, wǒmen yǒu èrshíjǐtiānde jià, nǐ dǎsuàn zuò shénme?

B : Hái bù yídìng. Wǒ yǒu yíge péngyǒu, tā jiā zài xiāngxià, wǒ yě xǔ dào tā nàr zhù jǐtiān, nǐ ne?

A : Wǒ kěnéng gēn péngyǒu dào shānshàng qù huáxuě.

B : Nǐmen zěnméi qù ne?

A : Wǒmen kāichē qù.

B : Tiānqì tài lěng, kāichē děi tèbié xiǎoxīn a!

A : Fàngxīn, wǒ kāichē kāile kuài sānnián le. Wǒ kāide hěn hǎo.

LESSON 1

I WAS SICK

I

A : Where did you go this weekend?

B : I didn't go anywhere. I was sick.

A : What was wrong with you? Where didn't you feel well?

B : Last week I often felt very tired and I didn't really feel like eating.

A : Did you see a doctor?

B : Yes, I did.

A : What did the doctor say?

B : He said it was a cold, nothing serious. I didn't have to take medicine.
Just rest for a few days and everything would be fine.

A : How do you feel now?

B : Almost normal, thanks.

II

A : Is your cold better?

B : I got over it a long time ago.

A : The New Year is coming soon. We have more than twenty days of
vacation. What are you planning to do?

B : I'm still not sure. I have a friend whose home is in the country. I might
go there for a few days. How about you?

A : I might go skiing in the mountains with a friend.

B : How are you getting there?

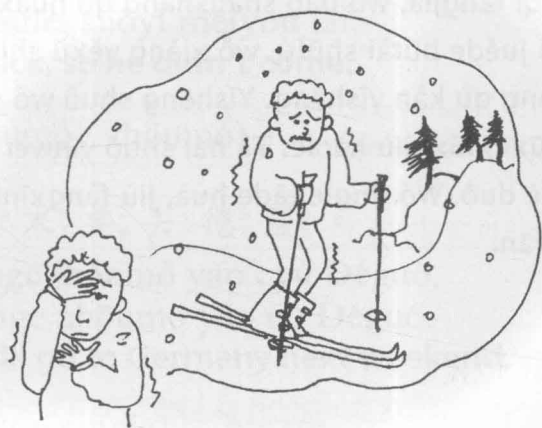
A : We're driving.

B : When the weather is very cold, you better be especially careful when
driving!

A : Don't worry. I've been driving for three years now. I drive very well.

2 NARRATION

上個星期放假，我到山上去滑雪。山上的天氣很冷，我覺得不太舒服，我想也許是生病了。回了家，就馬上去看醫生。醫生說我是感冒，沒什麼關係，休息休息就好了。他還說因為最近天氣冷，感冒的人特別多。我聽了他的話，就放心了，打算到鄉下去住幾天。



上個星期放假，我到山上去滑雪。山上的天氣很冷，我覺得不太舒服，我想也許是生病了。回了家，就馬上去看醫生。醫生說我是感冒，沒什麼關係，休息休息就好了。他還說因為最近天氣冷，感冒的人特別多。我聽了他的話，就放心了，打算到鄉下去住幾天。

Shàngge sīngcí fàngjià, wǒ dào shānshàng cù huásyuě.
Shānshàngde tiāncì hěn lěng, wǒ jyuéde bú tài shūfú, wǒ siǎng yěsyǔ shìh
shēngbingle. Huéile jiā, jiòu mǎshàng cù kàn yīshēng. Yīshēng shuō wǒ
shìh gǎnmào, méi shénme guānsì, siōusí siōusí jiòu hǎole. Tā hái shuō
yīnwèi zuèjìn tiāncì lěng, gǎnmàode rén tèbié duō. Wǒ tīngle tāde huà,
jiòu fàngsīnle, dǎsuàn dào siāngsià cù jhù jǐtiān.

Shàngge xīngqí fàngjià, wǒ dào shānshàng qù huáxuě. Shānshàngde
tiānqì hěn lěng, wǒ juéde bú tài shūfú, wǒ xiǎng yěxǔ shì shēngbingle.
Huéile jiā, jiù mǎshàng qù kàn yīshēng. Yīshēng shuō wǒ shì gǎnmào, méi
shénme guānxì, xiūxí xiūxí jiù hǎole. Tā hái shuō yīnwèi zuìjìn tiānqì lěng,
gǎnmàode rén tèbié duō. Wǒ tīngle tāde huà, jiù fàngxīnle, dǎsuàn dào
xiāngxià qù zhù jǐtiān.

Last week I was on vacation. I went to the mountains to ski. The
weather in the mountains was very cold and I felt a little uncomfortable.
I thought perhaps I was getting sick, so when I got back, I immediately
went to see a doctor. The doctor said I caught a cold, nothing serious,
but that I should rest for a few days. He also said that recently the weather
has been cold and that many people have colds. When I heard what he
said I stopped worrying and made plans to go to the countryside for a few
days.

3 VOCABULARY

1 生病 (shēngbìng) VO : to become ill, to be sick

你生病的是什麼病？

Nǐ shēngde shì shénme bìng?

Nǐ shēngde shì shénme bìng?

What illness did you catch?

病 (bìng) N : illness, disease

病了 (bingle) V : to become ill

他病了，所以沒來。

Tā bìngle, suǒyǐ méiyǒu lái.

He's sick, so he didn't come.

2 週末 (jīhōumò / zhōumò) N : weekend

她下個週末要去德國。

Tā xiàge jīhōumò yào qù Déguó.

Tā xiàge zhōumò yào qù Déguó.

She will go to Germany next weekend.

3 怎麼了 (zěnméile) IE : What's wrong?

A : 你怎麼了？

Nǐ zěnméile?

What's wrong with you?

B : 我有一點兒不舒服。

Wǒ yǒuyìdiǎnr bùshūfú.

I'm a little uncomfortable.